



SMLOUVA O DODÁVCE PŘÍSTROJOVÉHO VYBAVENÍ

CONTRACT FOR SUPPLY OF A DEVICE

SMLUVNÍ STRANY:

THE PARTIES:

1. Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava

1. VSB - Technical University of Ostrava

se sídlem: 17.
listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava-Poruba
zastoupená: prof. Ing. Igor Ivan, Ph.D.,
rektor

Registered office: 17. listopadu 2172/15, 708
00 Ostrava-Poruba, Czech Republic

Represented by: prof. Ing. Igor Ivan, Ph.D.,
Rector

IČO: 61989100

Business ID No.: 61989100

VAT No.: CZ61989100

DIČ: CZ61989100

(hereinafter referred to as the "**Customer**")
and

(dále jen „**Objednatel**") a

2. Link Engineering Company GmbH

2. Link Engineering Company GmbH

se sídlem: Am Fleckenberg 10, 65549
Limburg nad Lahnou, Německo

Registered office: Am Fleckenberg 10, 65549
Limburg a. d. Lahn, Germany

zápis v obchodním rejstříku (je-li): HRB
4714 (vedená u Okresního soudu v
Limburgu nad Lahnou)

Entry in the commercial register (if any): HRB
4714 (registered with the District Court of
Limburg a. d. Lahn)

zastoupená: Marco Zessinger, jednatel

Represented by: Marco Zessinger, Managing
Director

IČO: HRB 4714

Business ID No.: HRB 4714

DIČ: DE243056953

VAT No.: DE243056953

bankovní spojení: Commerzbank AG
Koblenz

Bank details: Commerzbank AG Koblenz

č. účtu: DE17 5704 0044 0209 1148 00

Account No.: DE17 5704 0044 0209 1148 00

(dále jen „**Dodavatel**")

(hereinafter referred to as the
"**Contractor**")

(Objednatel a Dodavatel dále v této
smlouvě společně též jen jako „**smluvní
strany**" či jednotlivě „**smluvní strana**")

(The Customer and the Contractor are
hereinafter referred to collectively in this
Contract as the "**Parties**" or individually as
a "**Party**")

dnešního dne uzavřely tuto smlouvu (dále jen
„**Smlouva**") v souladu s § 1746 odst. 2 a násl.
zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve
znění pozdějších předpisů (dále jen „**občanský
zákoník**")

have on this day, in accordance with the provisions
of Section 1746(2) et seq. of Act No. 89/2012 Coll.,
the Civil Code, as amended (hereinafter referred to
as the "**Civil Code**"), entered into this Contract
(hereinafter referred to as the "**Contract**")



I. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

1. Objednatel prohlašuje, že:
 - je právnickou osobou, veřejnou vysokou školou univerzitního typu založenou podle zákona č. 111/1998 Sb., o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších předpisů, a
 - splňuje veškeré podmínky a požadavky v této Smlouvě stanovené a je oprávněn tuto Smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.
2. Dodavatel prohlašuje, že:
 - splňuje veškeré podmínky a požadavky v této Smlouvě stanovené a je oprávněn tuto Smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.
3. Objednatel uzavírá s Dodavatelem tuto Smlouvu za účelem realizace projektu „REFRESH – Research Excellence For REgion Sustainability and High-tech Industries“, reg. č. CZ.10.03.01/00/22_003/0000048 (dále jen „**Projekt**“), který je spolufinancován Evropskou unií – Fondem spravedlivé transformace v rámci Operačního programu Spravedlivá transformace (dále jen „OP ST“). Dotace jsou poskytovány prostřednictvím Ministerstva životního prostředí a Státního fondu životního prostředí (dále jen „**Řídící orgán OP ST**“). Objednatel za tímto účelem realizoval zadávací řízení na veřejnou zakázku s názvem „Systém pro odběr pevných emisí brzd“ (dále jen „**Veřejná zakázka**“) dle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**ZZVZ**“). Na základě zadávacího řízení pak byla pro realizaci Veřejné zakázky vybrána jako nejvhodnější nabídka Dodavatele v souladu s ustanovením § 122 ZZVZ.

I. INTRODUCTORY PROVISIONS

1. The Customer declares that:
 - it is a legal entity, a public university-type higher education institution established pursuant to Act No. 111/1998 Coll., on Higher Education Institutions and on amendments and additions to other acts (the Higher Education Act), as amended, and
 - it meets all the conditions and requirements set forth in this Contract and is authorised to enter into this Contract and to duly perform the obligations contained herein.
2. The Contractor declares that:
 - it meets all the conditions and requirements set forth in this Contract and is authorised to enter into this Contract and to duly perform the obligations contained herein.
3. The Customer enters into this Contract with the Contractor for the purpose of the implementation of a “REFRESH - Research Excellence For REgion Sustainability and High-tech Industries” project, Reg. No. CZ.10.03.01/00/22_003/0000048 (hereinafter referred to as the “**Project**”), which is co-funded by the European Union - Just Transition Fund, the Operational Programme Just Transition (hereinafter referred to as “OPJT”). The subsidies are provided through the Ministry of the Environment and the State Environmental Fund (hereinafter referred to as the “**Managing Authority of the OPJT**”). For this purpose, the Customer has conducted a procurement procedure for a public contract entitled “System for sampling solid brake emissions” (hereinafter referred to as the “**Public Contract**”) pursuant to Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the “**PPA**”). On the basis of the procurement procedure, the Contractor's tender was selected as the most appropriate for the performance of the Public Contract in accordance with Section 122 of the PPA.

4. Dodavatel touto Smlouvou garantuje Objednateli splnění zadání Veřejné zakázky a všech z toho vyplývajících podmínek a povinností převzatých Dodavatelem v rámci zadávacího řízení na Veřejnou zakázku podle zadávacích podmínek a nabídky Dodavatele. Tato garance je nadřazena ostatním podmínkám a garancím uvedeným v této Smlouvě. Pro vyloučení jakýchkoliv pochybností to znamená, že:
- v případě jakékoliv nejistoty ohledně výkladu ustanovení této Smlouvy budou tato ustanovení vykládána tak, aby v co nejširší míře zohledňovala účel Veřejné zakázky vyjádřený zadávacími podmínkami Veřejné zakázky,
 - v případě chybějících ustanovení této Smlouvy budou použita dostatečně konkrétní ustanovení zadávacích podmínek Veřejné zakázky.
5. Dodavatel je vázán svou nabídkou předloženou Objednateli v rámci zadávacího řízení na Veřejnou zakázku, která se pro úpravu vzájemných vztahů vyplývajících z této Smlouvy použije subsidiárně.

II. PŘEDMĚT SMLOUVY

1. Dodavatel se touto Smlouvou zavazuje Objednateli dodat **system pro odběr pevných emisí brzd generovaných brzdovým dynamometrem LINK M2800, vč. SW a příslušenství** (dále jen „**Plnění**“ či „**zboží**“), přičemž podrobná specifikace Plnění je uvedena v příloze č. 1 – Technická specifikace, která tvoří nedílnou součást této Smlouvy.
2. Součástí dodávky Plnění je rovněž doprava do místa plnění včetně vykládky a ekologické likvidace obalů, instalace a propojení se stávajícím zařízením LINK M2800 v místě plnění, provedení veškerých dalších činností podmiňujících uvedení zboží do provozu, předvedení jeho řádné funkčnosti a dále:

4. Under this Contract, the Contractor guarantees to the Customer the fulfilment of the requirements of the Public Contract and all the resulting conditions and obligations assumed by the Contractor within the procurement procedure for the Public Contract according to the award criteria and the Contractor's tender. This guarantee is superior to the other conditions and guarantees set out in this Contract. For the avoidance of doubt, this means that:
- in the event of any uncertainty as to the interpretation of the provisions of this Contract, such provisions will be interpreted to give the broadest possible effect to the purpose of the Public Contract as expressed in the award criteria of the Public Contract,
 - in the absence of any provisions of this Contract, the sufficiently specific provisions of the award criteria of the Public Contract will apply.
5. The Contractor is bound by its tender submitted to the Customer in the procurement procedure for the Public Contract, which shall be applied subsidiarily to regulate the mutual relations arising from this Contract.

II. SUBJECT OF THE CONTRACT

1. Under this Contract, the Contractor undertakes to deliver to the Customer a **sampling system for solid brake emissions from a LINK M2800 brake dynamometer, incl. SW and accessories** (hereinafter referred to as the "**Performance**" or "**Goods**"), the detailed specification of which is set out in Annex 1 - Technical Specification, which forms an integral part of this Contract.
2. The delivery of the Performance also includes transport to the place of performance, including unloading and ecological disposal of packaging, installation and connection to the existing equipment LINK M2800 at the place of performance, performance of all other activities necessary to put the Goods into operation, demonstration of their proper functionality and further:

- seznámení zaměstnanců Objednatele (3 osob) s obsluhou a údržbou zboží v místě plnění v rozsahu min. 8 hodin (dále též „**zaškolení obsluhy**“),
 - poskytnutí potřebných oprávnění k užití zboží, tj. licencí, např. k SW, který bude instalován na zboží či určený pro obsluhu zboží, je-li nezbytný v rozsahu uvedeném v příloze č. 1 Smlouvy,
 - dodání uživatelské dokumentace a manuálů v tištěné či elektronické podobě na hmotném nosiči dat, a to v českém nebo anglickém jazyce,
 - provedení všech dalších služeb souvisejících s instalací, nastavením, přizpůsobením zboží.
3. Součástí Plnění je i poskytnutí záručního servisu na dodané zboží po dobu záruční doby a poskytování softwarové podpory (zahrnující aktualizace a technickou podporu) minimálně po dobu záruční doby.
4. Dodavatel se zavazuje dodat Objednateli doklady, které se k Plnění vztahují, včetně technické dokumentace, vše v českém nebo anglickém jazyce.
5. Dodavatel se zavazuje převést na Objednatele vlastnická práva ke všem věcem tvořícím Plnění, která jsou převoditelná, a to v rozsahu stanoveném touto Smlouvou.
6. Objednatel se touto Smlouvou zavazuje poskytnout Dodavateli nezbytně nutnou součinnost při poskytování Plnění Dodavatelem v rozsahu vyplývajícím z této Smlouvy.
7. Smluvní strany se rovněž výslovně dohodly na aplikaci ustanovení § 2161b odst. 2 občanského zákoníku na právní vztah založený touto Smlouvou, tedy že Dodavatel zabezpečí pro Objednatele bezúplatně aktualizace digitálního obsahu, jenž je součástí zboží, a to alespoň po sjednanou dobu záruky za jakost zboží dle této Smlouvy.
- familiarisation of the Customer's employees (3 persons) with the operation and maintenance of the Goods at the place of performance in the scope of min. 8 hours (hereinafter also referred to as "**operator training**"),
 - the provision of the necessary permissions for the use of the Goods, i.e. licences, e.g. for software to be installed on the Goods or for the operation of the Goods, if necessary to the extent specified in Annex 1 hereto,
 - delivery of user documentation and manuals in hardcopy or electronic format on a tangible data carrier in the Czech or English language,
 - performance of any other services related to installation, setup, configuration of the Goods.
3. The Performance includes the provision of warranty service for the delivered Goods during the warranty period and the provision of software support (including updates and technical support) for at least during the warranty period.
4. The Contractor undertakes to provide the Customer with documents relating to the Performance, including technical documentation, all in Czech or English.
5. The Contractor undertakes to transfer to the Customer the ownership rights to all items constituting the Performance that are transferable, to the extent provided for in this Contract.
6. Under this Contract, the Customer undertakes to provide the Contractor with the necessary cooperation in the provision of the Performance by the Contractor within the scope of this Contract.
7. The Parties have also expressly agreed to apply the provisions of Section 2161b(2) of the Civil Code to the legal relationship established by this Contract, i.e. that the Contractor will provide the Customer with updates to the digital content included in the Goods free of charge for at least the agreed period of the warranty on the quality of the Goods under this Contract.
-

8. Objednatel se zavazuje řádně a včas provedené Plnění převzít a zaplatit Dodavateli dohodnutou cenu, a to za podmínek stanovených dále touto Smlouvou. Objednatel je oprávněn nepřevzít Plnění, pokud Dodavatel nedodá Plnění řádně a včas, zejména pokud Dodavatel nedodá Plnění v dohodnuté kvalitě nebo množství, popř. Plnění má jiné vady, Dodavatel nedodá potřebnou dokumentaci k Plnění či neposkytne licence (je-li relevantní) k Plnění nebo neprovede činnosti podmiňující uvedení Plnění do provozu a jeho řádnou funkčnost.
9. Zboží bude dodáno jako nové, nepoužité, nikoliv repasované, nikoliv demoverze.

III. TERMÍN A MÍSTO PLNĚNÍ

1. Dodavatel se zavazuje provést celé Plnění, tj. předat Objednateli zařízení dle odst. 1 článku II. Smlouvy včetně instalace a dalších činností vyjmenovaných v odst. 2 článku II. Smlouvy, a to do **9 měsíců** ode dne nabytí účinnosti této Smlouvy. Pro vyloučení všech pochybností si smluvní strany sjednávají, že případně-li poslední den lhůty dle předchozí věty na sobotu, neděli nebo svátek, je posledním dnem k provedení Plnění pracovní den nejbližší následující.
2. Místem plnění je areál Objednatele – Vysoká škola báňská – Technická univerzita Ostrava, 17. listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava-Poruba, budova Výzkumného energetického centra, kde bude Dodavatelem provedena dodávka a další související činnosti uvedené v článku II. Smlouvy a záruční servis (dále jen „**místo plnění**“). Dodavatel se zavazuje informovat Objednatele o provedení Plnění v místě plnění a zároveň jej vyzvat k převzetí Plnění, a to nejméně 5 pracovních dnů předem.

8. The Customer undertakes to accept the Performance in a due and timely manner and to pay the agreed price to the Contractor under the conditions set out in this Contract. The Customer is entitled not to accept the Performance if the Contractor fails to deliver the Performance in a due and timely manner, including, without limitation, if the Contractor fails to deliver the Performance in the agreed quality or quantity, or if the Performance has other defects, if the Contractor fails to deliver the necessary documents with the Performance or fails to provide a license (if applicable) to the Performance or fails to perform activities necessary to put the Performance into operation and its proper functionality.
9. The Goods will be supplied as new, unused, not refurbished, not a demo.

III. TERM AND PLACE OF PERFORMANCE

1. The Contractor undertakes to execute the entire Performance, i.e. to hand over to the Customer the device under Article II(1) of the Contract, including the installation and other activities listed in Article II(2) of the Contract, namely within **9 months** of the effective date of this Contract. For the avoidance of doubt, the Parties agree that if the last day of the period under the preceding sentence falls on a Saturday, Sunday or public holiday, the last day for execution of the Performance shall be the next nearest working day.
2. The place of performance is the premises of the Customer - VSB - Technical University of Ostrava, 17. listopadu 2172/15, 708 00 Ostrava-Poruba, Energy Research Centre building, where the Contractor will perform delivery and other related activities specified in Article II of the Contract and warranty service (hereinafter referred to as the “**place of performance**”). The Contractor undertakes to inform the Customer about the execution of the Performance at the place of performance and at the same time to invite the Customer to take over the Performance at least 5 working days in advance.

IV. PROVEDENÍ PLNĚNÍ

1. Vlastnické právo k Plnění a nebezpečí škody na Plnění přechází z Dodavatele na Objednatele okamžikem provedení Plnění, tj. předání, převzetí, instalace a uvedení zboží do provozu, zaškolení obsluhy, a to vše v místě plnění. Smluvní strany sepíší protokol o předání a převzetí Plnění (dále také jen „**předávací protokol**“), jenž bude obsahovat:
 - a) označení předmětu Plnění a Smlouvy,
 - b) označení Objednatele a Dodavatele,
 - c) prohlášení Objednatele, že Plnění přejímá,
 - d) datum a místo sepsání,
 - e) jména a podpisy zástupců Objednatele a Dodavatele
 - f) eventuálně soupis drobných vad a nedodělků nebránících užívání (viz dále odst. 3 tohoto článku Smlouvy).
2. Celé Plnění dle čl. II. odst. 1 je dokončeno, je-li předvedena jeho způsobilost sloužit svému účelu. Součástí povinností Dodavatele provést Plnění dle této Smlouvy je též předání všech dokladů náležejících k Plnění, technické dokumentace, návodů a případně dalších dokladů, jsou-li potřebné k užívání Plnění.
3. Smluvní strany se výslovně dohodly, že Objednatel je povinen převzít pouze řádně provedené Plnění bez vad a nedodělků, pokud se Objednatel nerozhodne jinak. Pokud Objednatel převezme Plnění vykazující drobné vady a nedodělky nebránící tomu, aby Plnění sloužilo svému účelu, budou tyto drobné vady a nedodělky uvedeny v předávacím protokolu a Dodavatel je povinen drobné vady a nedodělky odstranit nejpozději do 30 dnů ode dne předání a převzetí Plnění, nebude-li mezi Smluvními stranami písemně dohodnuto jinak. O odstranění drobných vad a nedodělků bude smluvními stranami sepsán protokol o odstranění vad a nedodělků.

IV. EXECUTION OF THE PERFORMANCE

1. The ownership right to the Performance and the risk of damage to the Performance passes from the Contractor to the Customer at the moment of the execution of the Performance, i.e. handover, acceptance, installation and commissioning of the Goods, operator training, all that at the place of performance. The Parties will draw up a report on the handover and acceptance of the Performance (hereinafter also referred to as the “**Handover Report**”) which will include:
 - a) designation of the subject of Performance and the Contract,
 - b) designation of the Customer and the Contractor,
 - c) the Customer’s declaration that it accepts the Performance,
 - d) date and place of drawing up,
 - e) names and signatures of the Customer’s and Contractor’s representatives,
 - f) possibly an inventory of minor defects and imperfections not preventing use (see par. 3 of this Article of the Contract).
2. The entire Performance under Art. II.1 is completed when its fitness to serve its purpose is demonstrated. The Contractor’s obligations to execute the Performance under this Contract also include the delivery of all documents to the Performance, technical documentation, manuals and any other documents, if any, if they are necessary for the use of the Performance.
3. The Parties have expressly agreed that the Customer is obliged to accept only properly executed Performance without defects and imperfections, unless the Customer decides otherwise. If the Customer accepts the Performance showing minor defects and imperfections not preventing the Performance from serving its purpose, these minor defects and imperfections are indicated in the Handover Report and the Contractor is obliged to remove the minor defects and imperfections within 30 days from the date of handover and acceptance of the Performance, unless otherwise agreed

4. V případě prodlení Dodavatele s odstraněním drobných vad a nedodělků v termínu dle odstavce 3 tohoto článku Smlouvy o více než 7 dnů je Objednatel oprávněn odstranit drobné vady a nedodělky sám nebo prostřednictvím třetí osoby a Dodavatel je povinen nahradit mu veškeré náklady s tím spojené.
5. Dodavatel se zavazuje zajistit dodržování pracovněprávních předpisů, zejména zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů (se zvláštním zřetelem na regulaci odměňování, pracovní doby, doby odpočinku mezi směnami atp.), zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů (se zvláštním zřetelem na regulaci zaměstnávání cizinců), a to vůči všem osobám, které se na plnění Veřejné zakázky podílejí a bez ohledu na to, zda jsou práce na předmětu Plnění prováděny bezprostředně Dodavatelem či jeho poddodavateli.

V. CENA PLNĚNÍ, PLATEBNÍ PODMÍNKY

1. Celková cena Plnění specifikovaného v čl. II. a v Příloze č. 1 Smlouvy byla sjednána ve výši **13 800 000,00 Kč bez DPH**. K celkové ceně Plnění bez DPH bude připočtena aktuálně platná sazba daně z přidané hodnoty.

between the Parties in writing. A report on the removal of minor defects and imperfections will be drawn up by the Parties.

4. If the Contractor is in delay with the removal of minor defects and imperfections under par. (3) of this Article of this Contract for more than 7 days, the Customer is entitled to remove the minor defects and imperfections itself or through a third party and the Contractor is obliged to compensate the Customer for all costs associated.
5. The Contractor undertakes to ensure compliance with the employment laws and regulations, including without limitation Act No. 262/2006 Coll., the Labour Code, as amended (with particular regard to the regulation of remuneration, working hours, rest periods between shifts, etc.), Act No. 435/2004 Coll., on employment, as amended (with particular regard to the regulation of employment of foreigners), in respect of all persons involved in the performance of the Contract and regardless of whether the work on the Performance is carried out directly by the Contractor or its subcontractors.

V. PRICE OF PERFORMANCE AND PAYMENT TERMS AND CONDITIONS

1. The total price of the Performance specified in Art. II and in Annex No. 1 of the Contract has been agreed in the amount of **13,800,000.00 CZK excluding VAT**. The applicable VAT rate shall be added to the total price of Performance excluding VAT.

2. V celkové ceně Plnění jsou zahrnuty veškeré náklady spojené s provedením Plnění, např. náklady spojené s dopravou na místo plnění, pojištěním, instalací Plnění, propojením Plnění se stávajícím zařízením LINK M2800, jakož i jeho uvedením do provozu, zaškolením obsluhy, prováděním záručního servisu, poskytováním softwarové podpory a poskytnutí veškeré dokumentace dle této Smlouvy. Celková cena Plnění je stanovena jako cena pevná, nejvýše přípustná a maximální, zahrnuje veškeré náklady spojené s Plněním. Změna ceny Plnění je možná pouze a jen za předpokladu, že dojde po uzavření této Smlouvy ke změnám sazeb daně z přidané hodnoty.
 3. Dodavatel odpovídá za to, že sazba daně z přidané hodnoty v okamžiku fakturace je stanovena v souladu s platnými a účinnými právními předpisy. Daň z přidané hodnoty bude zaúčtována podle platných ustanovení zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**zákon o DPH**“). Objednatel je oprávněn provést zajišťovací úhradu DPH přímo na účet příslušného finančního úřadu, jestliže se Dodavatel stane ke dni uskutečnění zdanitelného plnění nespolehlivým plátcem ve smyslu § 106a zákona o DPH. V takovém případě pak není Objednatel povinen uhradit částku odpovídající DPH Dodavateli.
 4. Objednatel poskytne Dodavateli zálohu ve výši 50 % z celkové ceny Plnění (vč. DPH) uvedené v čl. V. odst. 1. této Smlouvy. Dodavatel vystaví zálohovou fakturu do 20 pracovních dnů od nabytí účinnosti této Smlouvy, nejdříve však 15. pracovní den od nabytí účinnosti Smlouvy.
2. The total price of the Performance includes all costs associated with the execution of the Performance, e.g. costs associated with transport to the place of performance, insurance, installation of the Performance, connection to the existing equipment LINK M2800, as well as its commissioning, operator training, provision of warranty service, provision of software support and provision of all documentation under this Contract. The total price of the Performance is set as the fixed, highest admissible and maximum price and includes all costs associated with the Performance. Any change in the price of the Performance is possible only and exclusively if there are changes in the rates of value added tax after entering into this Contract.
 3. The Contractor is responsible for ensuring that the rate of value added tax at the time of invoicing is set in accordance with the applicable and effective laws and regulations. Value added tax will be accounted for in accordance with the applicable provisions of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended (hereinafter referred to as the "**VAT Act**"). The Customer is entitled to make a secured payment of the VAT directly to the account of the competent tax authority if the Contractor becomes an unreliable payer in the meaning of Section 106a of the VAT Act as of the date of taxable supply. In this case, the Customer is not obliged to pay the amount of the corresponding VAT to the Contractor.
 4. The Customer shall provide the Contractor with an advance payment amounting to 50% of the total price of the Performance (incl. VAT) stated in Article V(1) of this Contract. The Contractor shall issue an advance invoice within 20 working days from the effective date of this Contract, but not earlier than the 15th workingday from the effective date of the Contract.
-

5. Cena Plnění bude uhrazena na základě daňového dokladu – faktury vystavené Dodavatelem bez zbytečného odkladu po převzetí Plnění dle čl. IV. Smlouvy a po odstranění drobných vad a nedodělků, bylo-li Plnění převzato s drobnými vadami a nedodělků. Dodavatelem vystavená faktura musí obsahovat identifikaci této Smlouvy a předmětu Plnění a její přílohou musí být smluvními stranami podepsaný předávací protokol potvrzující protokolární převzetí Plnění, příp. také protokol o odstranění vad a nedodělků (je-li relevantní). Z vystavené faktury bude odečtena částka poskytnuté zálohy dle odst. 4 tohoto článku Smlouvy. Dále musí faktura splňovat náležitosti daňového a účetního dokladu dle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů, a zákona o DPH. V případě, že faktura nebude splňovat náležitosti dle tohoto odstavce, popř. bude chybně vyúčtována cena Plnění nebo DPH, bude Objednatelem vrácena do 20 dnů ode dne jejího doručení k opravení bez proplacení. V takovém případě běží u předmětné faktury lhůta splatnosti znovu ode dne doručení opravené či nově vyhotovené faktury Objednateli. Fakturu Dodavatel doručí Objednateli doporučenou poštou na adresu Objednatele, nebo elektronicky na e-mailové adresy: [REDACTED] a [REDACTED]
6. Faktura vystavená Dodavatelem bude dále obsahovat název Projektu, reg. číslo Projektu a relevantní kód CZ CPA dodávky. Pokud faktura nebude obsahovat informace dle předchozí věty, může si Objednatel vyžádat jejich doplnění, nebo může fakturu Dodavateli vrátit. Pro vrácení faktury se použijí obdobně ustanovení předchozího odstavce.
7. Cena Plnění je splatná do 30 kalendářních dnů ode dne doručení řádně vystavené faktury Objednateli. Smluvní strany se dohodly na tom, že závazek zaplatit cenu Plnění je splněn dnem odepsání příslušné částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Dodavatele uvedeného na titulní straně této Smlouvy.

5. The price of the Performance will be paid on the basis of a tax document - invoice issued by the Contractor without undue delay after acceptance of the Performance according to Art. IV of the Contract and after removal of the minor defects and imperfections, if the Performance has been accepted with any minor defects and imperfections. The invoice issued by the Contractor must contain the identification of this Contract and the subject of Performance and its attachment must be the Handover Report signed by the Parties confirming the recorded acceptance of the Performance, and the report on removal of minor defects and imperfections (if relevant). The amount of the advance payment provided under par. 4 of this Article of the Contract shall be deducted from the issued invoice. Furthermore, the invoice must meet the requirements of a tax and accounting document according to Act No. 563/1991 Coll., on accounting, as amended, and VAT Act. If the invoice does not comply with the requirements of this paragraph, or if the price of the Performance or VAT is incorrectly charged, it will be returned by the Customer within 20 days from the date of its receipt for correction without reimbursement. In this case, the due date of the invoice in question will start again from the date of delivery of the corrected or newly prepared invoice to the Customer. The Contractor will deliver the invoice to the Customer via registered mail to the Customer's address or electronically to the email addresses [REDACTED] and [REDACTED].
6. The invoice issued by the Contractor will also include the Project name, Project registration number and the relevant CZ CPA code of the supply. If the invoice does not contain the information according to the previous sentence, the Customer may request its completion or return the invoice to the Contractor. The provisions of the preceding paragraph will apply mutatis mutandis to the return of the invoice.

8. Veškeré platby dle této Smlouvy budou Objednatelům placeny na účet Dodavatele uvedený v záhlaví této Smlouvy.
 9. Dodavatel prohlašuje, že jeho bankovní účet uvedený v této Smlouvě nebo ve faktuře je jeho účtem, který je správcem daně zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup v souladu s § 96 zákona o DPH. Dodavatel je povinen uvádět ve faktuře pouze účet, který je správcem daně zveřejněn v souladu se zákonem o DPH. Dojde-li během trvání této Smlouvy ke změně identifikace zveřejněného účtu, zavazuje se Dodavatel bez zbytečného odkladu písemně informovat Objednatele o takové změně. Vzhledem k tomu, že dle § 109 odst. 2 písm. c) zákona o DPH ručí příjemce zdanitelného plnění za nezaplacenou daň z tohoto plnění, pokud je úplata za toto plnění poskytnuta zcela nebo zčásti bezhotovostním převodem na jiný účet než účet poskytovatele zdanitelného plnění, který je správcem daně zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup, provede Objednatel úhradu ceny Plnění pouze na účet, který je účtem zveřejněným ve smyslu § 96 zákona o DPH. Pokud se kdykoliv ukáže, že účet Objednatele, na který Objednatel požaduje provést úhradu ceny Plnění, není zveřejněným účtem, není Objednatel povinen úhradu ceny Plnění na takový účet provést; v takovém případě se nejedná o prodlení se zaplacením ceny Plnění na straně Objednatele. Ustanovení dle toho odstavce platí pouze, pokud je to pro osobu Dodavatele relevantní, tedy je-li Dodavatel plátcem DPH dle zákona o DPH.
 10. Dodavatel je povinen zajistit řádné a včasné plnění finančních závazků svým poddodavatelům, kdy za řádné a včasné plnění se považuje plně uhrazení poddodavatelem vystavených faktur za plnění poskytnutá k plnění Veřejné zakázky, a to v termínech s poddodavatelem předem dohodnutých.
7. The price of the Performance is payable within 30 calendar days from the date of delivery of the duly issued invoice to the Customer. The Parties have agreed that the obligation to pay the price of the Performance is fulfilled on the date of debiting the relevant amount from the Customer's account to the Contractor's account specified on the cover page of this Contract.
 8. All payments under this Contract will be paid by the Customer to the Contractor's account specified in the header of this Contract.
 9. The Contractor declares that its bank account specified in this Contract or in the invoice is its account published by the tax administrator in a manner allowing remote access in accordance with Section 96 of the VAT Act. The Contractor is obliged to indicate in the invoice only the account that is published by the tax administrator in accordance with the VAT Act. If, during the term of this Contract, the identification of the published account is changed, the Contractor undertakes to inform the Customer of such change in writing without undue delay. Given the fact that under Section 109(2)(c) of the VAT Act, the recipient of taxable supply is liable for unpaid tax on this performance if the consideration for this performance is provided in whole or in part via wire transfer to an account other than the account of the provider of the taxable supply published by the tax authority in a manner allowing remote access, the Customer will pay the price of the Performance only to that account which is the published account in the meaning of Section 96 of the VAT Act. If, at any time, it turns out that the Contractor's account to which the Customer requests to make the payment of the price of the Performance is not a published account, the Customer is not obliged to pay the price of the Performance to that account; in such case, there is no default in payment of the price of the Performance on the part of the Customer. The provisions of this paragraph apply only if it is relevant for the Contractor, i.e. if the Contractor is a VAT payer under the VAT Act.
-

11. Dodavatel na sebe přebírá v souladu s ustanovením § 1765 občanského zákoníku nebezpečí změny okolností, a to zejména v souvislosti se zvýšením nákladů na dodání zboží dle této Smlouvy.

VI. POVINNOSTI STRAN

1. Dodavatel je povinen předat Plnění v požadované kvalitě a ve sjednaném termínu plnění dle ustanovení této Smlouvy. Dodavatel odpovídá za to, že předané Plnění má technické parametry stanovené v příloze č. 1 Smlouvy, přičemž Plnění je prosté všech právních vad.
2. Dodavatel je povinen dodat Objednateli veškeré podklady a dokumenty, které budou na základě platné legislativy a předpisů nutné pro jednání s orgány státní správy ve věci realizace samotné dodávky a následného provozování dodaného technologického celku nebo jeho jednotlivých částí.
3. Dodavatel tímto prohlašuje, že Plnění dle této Smlouvy bude splňovat veškeré technické, právní, bezpečnostní a jiné normy a bude vyhovovat všem technickým, bezpečnostním, právním a jiným obecně závazným právním předpisům a současně prohlašuje, že Plnění dle této Smlouvy po kvalitativní stránce bude splňovat veškeré požadavky Objednatel na toto Plnění, resp. že toto Plnění bude zcela vyhovovat účelu, pro něž Objednatel předmětné Plnění objednává, kdy současně prohlašuje, že je mu tento účel znám.
4. Dodavatel se zavazuje k povinnosti archivovat veškeré písemnosti související s provedením Plnění podle této Smlouvy, a kdykoli po tuto dobu Objednateli umožnit přístup k těmto archivovaným písemnostem, a to do 31. 12. 2037, pokud český právní řád nestanovuje pro některé dokumenty lhůtu delší. Objednatel je oprávněn po uplynutí deseti let od ukončení Plnění podle této Smlouvy od Dodavatele výše uvedené dokumenty bezplatně převzít.

10. The Contractor is obliged to ensure the proper and timely fulfilment of its financial obligations to its subcontractors, where proper and timely fulfilment is considered to be full payment of invoices issued by the subcontractor for the performance of the Public Contract within the due dates agreed with the subcontractor in advance.

11. The Contractor assumes the risk of change of circumstances according to Section 1765 of the Civil Code, particularly in connection with an increase in the costs of delivering the Goods under this Contract.

VI. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

1. The Contractor is obliged to deliver the Performance in the required quality and within the specified performance deadline under the provisions of this Contract. The Contractor is responsible for the fact that the delivered Performance has the technical parameters set out in Annex 1 to this Contract and that the Performance is free from all legal defects.
2. The Contractor is obliged to provide the Customer with all supporting documents that, based on the applicable laws and regulations, will be necessary for negotiations with state administration authorities regarding the implementation of the delivery itself and the subsequent operation of the technological unit or its individual parts delivered.
3. The Contractor hereby declares that the Performance under this Contract will meet all technical, legal, safety and other standards and will comply with all technical, safety, legal and other generally binding laws and regulations and at the same time declares that the Performance under this Contract will qualitatively meet all the requirements of the Customer for this Performance, respectively that this Performance will fully meet the purpose for which the Customer orders the Performance in question, and at the same time declares that it is aware of this purpose.

5. Dodavatel se zavazuje umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly Projektu, z jehož prostředků je hrazena cena Plnění, provést kontrolu dokladů, souvisejících s plněním této Smlouvy, a dále jako osoba povinná dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, ve znění pozdějších předpisů, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly, mj. umožnit Řídicímu orgánu OP ST přístup i k těm částem nabídek, smluv a souvisejících dokumentů, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. obchodní tajemství, utajované skutečnosti), a to za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy [zejména zákona č. 255/2012 Sb., o kontrole (kontrolní řád), ve znění pozdějších předpisů]; ve smlouvách se svými poddodavateli Dodavatel tyto zaváže umožnit Řídicímu orgánu OP ST kontrolu poddodavatelů v témže rozsahu.
 6. Dodavatel se zavazuje, že při plnění Veřejné zakázky bude minimalizovat dopad na životní prostředí, a to zejména tříděním odpadu, úsporou energií, a respektováním udržitelnosti či využitím možnosti cirkulární ekonomiky.
 7. Dodavatel se rovněž zavazuje ke sjednání a dodržování smluvních podmínek se svými poddodavateli srovnatelných s podmínkami sjednanými v této Smlouvě, a to zejména v rozsahu maximální výše smluvních pokut a délky záruční doby.
 8. Dodavatel je povinen vůči třetím osobám zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které se dozvěděl při realizaci této Smlouvy a v souvislosti s ní a které jsou chráněny příslušnými obecně závaznými právními předpisy (zejména obchodní tajemství, osobní údaje, utajované informace), nebo které Objednatel prohlásil za důvěrné. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení platnosti této Smlouvy. Tyto povinnosti se Dodavatel zavazuje zajistit i u všech svých zaměstnanců, případně jiných osob, které Dodavatel k plnění dle této Smlouvy použije.
 4. The Contractor undertakes to archive all documents related to the execution of the Performance under this Contract and to provide the Customer with access to these archived documents at any time during this period until 31 December 2037, unless Czech law provides for a longer period for certain documents. The Customer is entitled to take over the above documents from the Contractor free of charge after ten years from the end of the Performance under this Contract.
 5. The Contractor undertakes to enable all entities authorised to carry out an inspection of the Project, from the funds of which the price of the Performance is paid, to carry out an inspection of the documents related to the performance of this Contract, and further as a person party under Section 2(e) of Act No. 320/2001 Coll., on Financial Control in Public Administration, as amended, to cooperate in the performance of financial control, inter alia, to allow the Managing Authority of the OPJT to access those parts of the tenders, contracts and related documents that are subject to protection under special legal regulations (e.g. trade secrets, classified information), provided that the requirements set by the laws and regulations [including without limitation Act No. 255/2012 Coll., on Inspection (the Inspection Code), as amended] are met; in contracts with its subcontractors, the Contractor will oblige them to enable the Managing Authority of the OPJT to inspect subcontractors to the same extent.
 6. The Contractor undertakes to minimise the environmental impact of the Public Contract, in particular by sorting waste, saving energy and respecting sustainability or using the circular economy.
 7. The Contractor also undertakes to negotiate and comply with the contractual terms and conditions with its subcontractors comparable to those agreed in this Contract, in particular with regard to the maximum value of contractual penalties and the length of the warranty period.
-

VII. KONTAKTNÍ OSOBY

1. Každá ze smluvních stran určí kontaktní osobu. Kontaktní osoby budou zastupovat smluvní stranu v obchodních a technických záležitostech souvisejících s Plněním této Smlouvy. Kontaktní osoby nejsou zmocněny k jednání, jež by mělo za přímý následek změnu této Smlouvy nebo jejího předmětu. Smluvní strany jsou oprávněny změnit oprávněné osoby, jsou však povinny na takovou změnu druhou smluvní stranu písemně upozornit.
2. Smluvní strany se dohodly na těchto oprávněných osobách:
 - a) za Objednatele:

b)

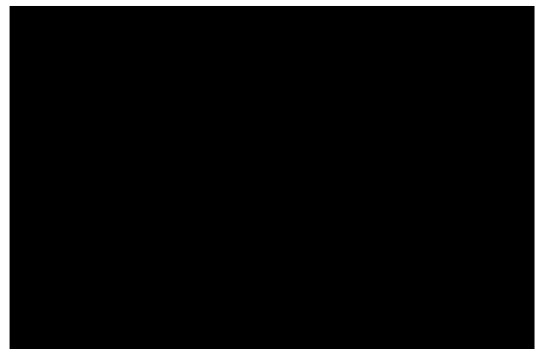


8. The Contractor is obliged to maintain confidentiality towards third parties about all facts that it has learned during the implementation of this Contract and in connection with it which are protected by the relevant generally binding legal regulations (in particular trade secrets, personal data, classified information) or which the Customer has declared confidential. The nondisclosure obligation shall survive the termination of this Contract. The Contractor undertakes to impose these obligations on all its employees or other persons used by the Contractor for the performance of this Contract.

VII. CONTACT PERSONS

1. Each Party designates a contact person. The contact persons will represent the Party in commercial and technical matters related to the Performance of this Contract. The contact persons are not authorised to take any action that would have the direct effect of amending this Contract or its subject matter. The Parties are entitled to change the authorised persons, but must notify the other Party in writing of such a change.
2. The Parties have agreed on the following authorised persons:
 - a) For the Customer:

b)



VIII. ZÁRUKA

1. Dodavatel poskytuje Objednateli záruku za jakost dle § 2619 občanského zákoníku, a to v délce **12 měsíců**, přičemž běh záruční doby počíná provedením a dokončením celého Plnění dle odstavce 1 a 2 článku IV. této Smlouvy. Zárukou za jakost se Dodavatel zavazuje, že Plnění bude po záruční dobu způsobilé k použití pro obvyklý účel sjednaný v této Smlouvě, a že si zachová obvyklé vlastnosti a vlastnosti stanovené touto Smlouvou, a dále že Plnění nemá právní vady. Faktickou vadou dle této Smlouvy se rozumí stav, kdy Plnění objektivně nevykazuje funkční vlastnosti odpovídající vlastnostem uvedeným v této Smlouvě nebo v příloze této Smlouvy.
2. Pokud dojde ke zjištění vad v průběhu záruční doby, je Objednatel oprávněn tyto vady oznámit Dodavateli, a to nejpozději do konce záruční doby (dále také jen „reklamace“). Reklamace může být učiněna písemně, elektronicky na e-mailovou adresu: [REDACTED]. Vady, které Objednatel oznámí Dodavateli v době běhu záruční doby, se Dodavatel zavazuje odstranit bezplatně a za podmínek dále stanovených v této Smlouvě.
3. Dodavatel je povinen odstranit či překlenout oznámenou vadu zboží nejpozději do 10 pracovních dnů od jejího nahlášení. V případě překlenutí zjištěné vady zboží bude tato vada zboží zcela odstraněna nejpozději do 30 kalendářních dnů od jejího nahlášení. Za překlenutí vady zboží se pro účely této Smlouvy rozumí zabezpečení vady tak, aby zboží mohlo sloužit svému účelu či bezplatné zapůjčení bezvadného zařízení či vadné části.
4. Vada se považuje za odstraněnou v okamžiku, kdy jsou obnoveny všechny sjednané funkce Plnění a Plnění bude předáno zpět Objednateli na základě předávacího protokolu o odstranění reklamované vady.
5. Jestliže Dodavatel neodstraní vady oznámené Objednatel v době

VIII. WARRANTY

1. The Contractor provides the Customer with a quality warranty in accordance with Section 2619 of the Civil Code for the duration of **12 months**, with the warranty period starting with the execution and completion of the entire Performance according to Article IV (1) and (2) of this Contract. Under the quality warranty, the Contractor undertakes that the Performance will be fit for use for its usual purpose agreed in this Contract during the warranty period and will retain the usual properties and characteristics set out in this Contract, and that the Performance is free from legal defects. A factual error under this Contract means a condition where the Performance does not objectively exhibit functional characteristics as compared to those specified in this Contract or in the Annex to this Contract.
2. If defects are found during the warranty period, the Customer is entitled to notify the Contractor of such defects by the end of the warranty period at the latest (hereinafter referred to as the “claim”). Claims may be made in writing, electronically to the following email address [REDACTED]. The Contractor undertakes to rectify any defects reported by the Customer to the Contractor during the warranty period free of charge and under the conditions specified in this Contract below.
3. The Contractor is obliged to remove or bypass the reported defect in the Goods no later than within 10 working days of its notification. In the event of bypassing a defect in the Goods, the defect in the Goods will be entirely removed at latest within 30 calendar days of its notification. For the purposes of this Contract, bypassing a defect in the Goods refers to the securing of the defect so that the Goods can serve their purpose, or the free loaning of a defect-free device or a defect-free part.
4. A defect is deemed to have been removed at the moment when all agreed features of the Performance are restored and the Performance is handed back to the Customer on the basis of a handover report on the removal of the claimed defect.

- stanovené v tomto článku, případně v odůvodněných případech v době smluvními stranami písemně dohodnuté, je Objednatel oprávněn odstranit vadu sám nebo prostřednictvím třetí osoby. Dodavatel se v tom případě zavazuje uhradit Objednateli veškeré náklady spojené s odstraněním vady Objednatelem samotným nebo třetí osobou, a to do 30 dnů ode dne, kdy k tomu byl Objednatelem vyzván. Závazek Dodavatele uhradit Objednateli smluvní pokutu tím není dotčen. Odstraněním vady Objednatelem samotným nebo prostřednictvím třetí osoby nezaniká odpovědnost Dodavatele za škody způsobené v souvislosti s vadou Plnění.
6. Pokud se po oznámení vady Objednatelem Dodavateli ukáže, že vadu nelze odstranit, je Objednatel oprávněn si vybrat, zda od této Smlouvy odstoupí, nebo uplatní nárok na slevu z ceny, a to bez časového omezení ve vztahu k okamžiku, kdy vyšlo najevo, že vadu nelze odstranit.
 7. Odměna za záruční servis je zahrnuta v ceně Plnění dle čl. V. odst. 1 Smlouvy.
 8. Záruční servis bude prováděn buď v sídle Objednatele, nebo Dodavatel zajistí vyzvednutí zboží k záruční opravě ze sídla Objednatele a po provedení opravy Dodavatel zboží opět Objednateli předá zpět v místě plnění.
 9. Dodavatel je povinen uhradit Objednateli škodu, která mu vznikla vadným plněním, a to v plné výši. Dodavatel rovněž Objednateli uhradí náklady vzniklé při uplatňování práv z odpovědnosti za vady.
 10. Dodavatel odpovídá za to, že Plnění ani jeho jednotlivé části či komponenty nebudou zatíženy právem třetí osoby. Vyjde-li najevo, že Plnění bylo v den jeho dodání zatíženo právem třetí osoby, je Objednatel oprávněn od Smlouvy odstoupit nebo požadovat, aby Dodavatel vlastním jménem tyto nároky třetích osob na své náklady vypořádal.
5. If the Contractor fails to remove the defect notified by the Customer within the time specified in this Article or, in justified cases, within the time agreed in writing by the Parties, the Customer is entitled to remove the defect itself or through a third party. In this case, the Contractor undertakes to reimburse the Customer for all costs associated with the removal of the defect by the Customer itself or by a third party within 30 days of being requested to do so by the Customer. The Contractor's obligation to pay the Customer a contractual penalty is not affected. Removal of the defect by the Customer itself or by a third party does not extinguish the Contractor's liability for damages caused in connection with the defect in the Performance.
 6. If, after notification of a defect by the Customer to the Contractor, it becomes apparent that the defect cannot be removed, the Customer is entitled to choose to withdraw from this Contract or to claim a price reduction, without time limitation in relation to the time when it became apparent that the defect could not be removed.
 7. The fee for the warranty service is included in the price under Art. V (1) of the Contract.
 8. Warranty service will be performed either at the Customer's premises or the Contractor will arrange collection of the Goods for warranty repair from the Customer's premises. After repair is completed, the Contractor will deliver the Goods back to the Customer at the place of performance.
 9. The Contractor is be obliged to reimburse the Customer for the full amount of the damage caused by the defective performance. The Contractor will also reimburse the Customer for the costs incurred in exercising its rights under liability for defects.
-

IX. SANKČNÍ UJEDNÁNÍ

1. V případě prodlení Dodavatele s provedením celého Plnění v termínu dle čl. III. odst. 1 Smlouvy, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,1 % z ceny Plnění bez DPH uvedené v čl. V. odst. 1 Smlouvy za každý i započatý den prodlení.
2. Pro případ prodlení Objednatele se zaplacením faktury je Dodavatel oprávněn požadovat zaplacení úroku z prodlení ve výši dle obecně závazných právních předpisů.
3. V případě, že Dodavatel neodstraní drobnou vadu nebo nedodělek ve lhůtě stanovené v odstavci 3 článku IV. Smlouvy, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,04 % z ceny Plnění bez DPH uvedeného v čl. V. odst. 1 Smlouvy za každý i započatý den prodlení s jejich odstraněním.
4. V případě, že Dodavatel neodstraní vadu Plnění ve lhůtě stanovené v čl. VIII. odst. 3 nebo 5 Smlouvy, zavazuje se Dodavatel uhradit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,06 % z ceny Plnění bez DPH uvedeného v čl. V. odst. 1 Smlouvy za každý i započatý den prodlení s odstraněním vady Plnění, přičemž tato smluvní pokuta se uplatní pro každou jednotlivou vadu Plnění.

10. The Contractor is liable for ensuring that neither the Performance nor its individual parts or components are encumbered by third-party rights. If it becomes apparent that the Performance has been encumbered by a third-party right on the date of delivery, the Customer is entitled to withdraw from the Contract or to demand that the Contractor settle such third-party claims on its own behalf at its own expense.

IX. SANCTION PROVISIONS

1. In the event of delay by the Contractor in the execution of the entire Performance within the deadline under Art. III (1) of this Contract, the Contractor undertakes to pay the Customer a contractual penalty of 0.1% of the price of the Performance excluding VAT specified in Art. V (1) of the Contract for each and every day of delay.
2. In the event of the Customer's delay in payment of the invoice, the Contractor is entitled to demand the payment of default interest in the amount pursuant to the generally binding laws and regulations.
3. If the Contractor fails to remove a minor defect or imperfection within the deadline set out in Article IV (3) of this Contract, the Contractor undertakes to pay the Customer a contractual penalty of 0.04% of the price of the Performance excluding VAT specified in Art. V (1) of the Contract for each and every day of delay in their removal.
4. If the Contractor fails to remove the defect in the Performance within the deadline set out in Art. VIII (3) or (5) of this Contract, the Contractor undertakes to pay the Customer a contractual penalty of 0.06% of the price of the Performance excluding VAT specified in Art. V (1) of this Contract for each and every commenced day of delay in removing the defect in the Performance, whereas this contractual penalty will apply to each individual defect in the Performance.

5. Úhradu smluvní pokuty provede povinná smluvní strana na účet oprávněné smluvní strany uvedený v záhlaví této Smlouvy, a to na základě oznámení o uplatnění smluvní pokuty vystaveného oprávněnou smluvní stranou a doručeného povinné smluvní straně. Oznámení bude obsahovat popis a časové určení události, která v souladu se Smlouvou zakládá právo na zaplacení smluvní pokuty. Strana povinná se musí k vyúčtování sankce vyjádřit nejpozději do 10 dnů ode dne jeho obdržení, jinak se má za to, že s vyúčtováním souhlasí. Vyjádřením se v tomto případě rozumí písemné stanovisko strany povinné. Nesouhlasí-li strana povinná s vyúčtováním sankce, je povinná písemně ve sjednané lhůtě sdělit oprávněné straně důvody, pro které vyúčtování sankce neuznává. Splatnost vyúčtovaných smluvních pokut je 20 dnů od data doručení písemného oznámení o uplatnění smluvní pokuty povinné smluvní straně a za den zaplacení bude považován den odepsání částky smluvní pokuty z účtu povinné smluvní strany ve prospěch účtu oprávněné smluvní strany.
 6. Ujednání o smluvních pokutách se nedotýká práva poškozené strany na náhradu škody, kterou lze vymáhat samostatně v plné výši vedle smluvní pokuty.
 7. Objednatel je oprávněn započíst smluvní pokutu proti pohledávce Dodavatele na úhradu ceny plnění.
 8. V případě, kdy bude smluvní pokuta snížena soudem, zůstává zachováno právo na náhradu škody ve výši, v jaké škoda převyšuje částku určenou soudem jako přiměřenou a bez jakéhokoliv dalšího omezení.
5. The obliged Party must pay the contractual to the account of the entitled Party specified in the header of this Contract, on the basis of a notice of the application of a contractual penalty issued by the entitled Party and delivered to the obliged Party. The notice will include a description and timing of the event which, in accordance with the Contract, gives rise to the right to payment of the contractual penalty. The obliged Party must respond to the penalty billing no later than 10 days from the date of receipt, otherwise it shall be deemed to have accepted the billing. A response in this case means the written opinion of the obliged Party. If the obliged Party disagrees with the penalty billing, it must inform the entitled Party in writing within the agreed deadline of the reasons for not accepting the penalty billing. The due date for payment of the contractual penalty is 20 days from the date of delivery of the written billing to the obliged Party and the date of payment is the date on which the amount of the contractual penalty is debited from the obliged Party's account to the account of the entitled Party.
 6. The contractual penalty provisions are without prejudice to the right of the aggrieved Party to compensation for damages, which may be sought separately at full value in addition to the contractual penalty.
 7. The Customer is entitled to offset the contractual penalty against the Contractor's claim for payment of the price of the Performance.
 8. If the contractual penalty is reduced by court, the right to damages will remain to the extent that the damages exceed the amount determined by the court to be reasonable and without any further limitation.
-

X. Licenční ujednání

1. Dodavatel tímto uděluje Objednateli licenci, tj. oprávnění k výkonu práva užívat software příslušející ke zboží v rozsahu stanoveném přílohou č. 1 Smlouvy (dále jen „**licence**“). Licenci Dodavatel uděluje Objednateli ve smyslu § 2358 a násl. občanského zákoníku. Není-li přílohou č. 1 Smlouvy stanoveno jinak, platí:
 - a) časový rozsah licence: na dobu trvání majetkových práv autora,
 - b) územní rozsah licence: neomezen.
2. Dodavatel předá či zpřístupní (např. prostřednictvím svých webových stránek) software jako součást zboží. Objednatel nemá nárok na zdrojové kódy k software.
3. Není-li licence k software poskytována Objednateli bezúplatně (např. jako tzv. freeware), sjednává se odměna za poskytnutí licence jako jednorázová a je zahrnuta v ceně Plnění dle čl. V. Smlouvy.
4. V případě, že součástí zboží budou softwarové produkty třetích stran, je Dodavatel povinen umožnit Objednateli nabytí licencí k těmto softwarovým produktům třetích stran, a to za standardních podmínek a v souladu s obsahem a účelem této Smlouvy tak, aby užití zboží Objednatelem neporušovalo práva třetích stran. Licence k užití softwarových produktů třetích stran se řídí licenčními podmínkami vydanými výrobcí těchto softwarových produktů. Odměna za tyto licence je již zahrnuta v ceně Plnění dle čl. V. Smlouvy, nejsou-li licence k užití softwarových produktů třetích stran poskytovány bezúplatně (např. jako tzv. freeware). Odpovědnost za neoprávněný zásah do autorských i jiných práv třetích osob nese výlučně Dodavatel.
5. Objednatel není povinen licence poskytnuté dle této Smlouvy využít.
6. Na software dodávaný dle této Smlouvy se použijí dále také ustanovení občanského zákoníku o poskytování digitálního obsahu (§ 2389a a násl. občanského zákoníku). Dodavatel je tak zejména povinen poskytovat Objednateli bezúplatně

X. Licensing provisions

1. The Contractor hereby grants to the Customer a licence, i.e. the right to exercise the right to use the software related to the Goods within the scope set out in Annex No. 1 to this Contract (hereinafter referred to as the “**Licence**”). The Contractor grants the licence to the Customer within the meaning of Section 2358 et seq. of the Civil Code. Unless Annex 1 to the Contract provides otherwise, the following shall apply:
 - a) temporal scope of the licence: for the duration of the author’s proprietary rights,
 - b) territorial scope of the licence: unlimited.
2. The Contractor shall provide or make available (e.g. via its website) the software as part of the Goods. The Customer is not entitled to the source code of the software.
3. If the software licence is not provided to the Customer free of charge (e.g. as freeware), the fee for the provision of the licence is agreed as a one-off fee and is included in the price of the Performance according to Art. V of the Contract.
4. If third-party software products are a part of the Goods, the Contractor is obliged to allow the Customer to acquire licenses to these third-party software products under standard terms and conditions and in accordance with the content and purpose of this Contract so that the Customer’s use of the Goods does not infringe the rights of third parties. Licenses to use third-party software products are subject to the licensing terms issued by the manufacturers of those software products. The fee for these licenses is already included in the price of the Performance according to Art. V of the Contract, unless licenses to use third-party software products are provided free of charge (e.g. as freeware). Liability for unauthorised interference with the copyright and other rights of third parties shall be borne exclusively by the Contractor.
5. The Customer is not obliged to use the license granted under this Contract.
6. The provisions of the Civil Code on the provision of digital content (Section 2389a et

aktualizace software dle § 2389d odst. 2 občanského zákoníku alespoň po sjednanou dobu záruky za jakost zboží dle této Smlouvy.

XI. UJEDNÁNÍ O VYŠŠÍ MOCI

1. Smluvní strany nebudou v prodlení se splněním svých smluvních závazků založených touto Smlouvou, pokud by toto nesplnění bylo způsobeno okolnostmi vyšší moci a tyto okolnosti znemožní nebo podstatným negativním způsobem ovlivní plnění závazků dle této Smlouvy, avšak pouze po dobu existence překážky vyšší moci nebo trvání jejích následků a pouze ve vztahu k závazku nebo závazkům přímo a bezprostředně dotčeným překážkou vyšší moci.
2. Za okolnosti vyšší moci se pokládají takové události, které smluvní strana nemohla v době uzavření Smlouvy předvídat, a které smluvní straně objektivně brání v plnění smluvních závazků. Za okolnosti vyšší moci se považují zejména válka, embargo, zásah státu nebo vlády, pandemie, živelné události a generální stávká.
3. Za okolnosti vyšší moci se nepovažuje zpoždění dodávek poddodavatelů, výpadek výroby, nedostatek energie, nejsou-li rovněž způsobeny okolnostmi vyšší moci, dále pak neoficiální stávky a stávky omezené na jednoho podnikatele.
4. Zpoždění způsobená vyšší mocí nejsou neplněním závazku a nedávají důvod k jakýmkoli požadavkům dle této Smlouvy. Tato zpoždění prodlužují termín plnění závazků dle Smlouvy pro každou ze smluvních stran, avšak pouze závazku nebo závazků přímo a bezprostředně dotčených překážkou vyšší moci a pouze po dobu trvání překážky vyšší moci nebo trvání jejích následků.

seq. of the Civil Code) shall also apply to the software supplied under this Contract. In particular, the Contractor is obliged to provide the Customer with software updates free of charge in accordance with Section 2389d (2) of the Civil Code at least for the term of the agreed quality warranty on the Goods under this Contract.

XI. FORCE MAJEURE PROVISIONS

1. The Parties are not in default in the performance of their contractual obligations under this Contract if such default is caused by force majeure and such circumstances prevent or materially adversely affect the performance of the obligations under this Contract, but only for the duration of the force majeure or the duration of its consequences and only in relation to the obligation or obligations directly and immediately affected by the force majeure.
2. Force majeure is deemed to be events which the Party could not have foreseen at the time of entering into the Contract and which objectively prevent the Party from fulfilling its contractual obligations. Force majeure includes, but is not limited to, war, embargoes, state or government intervention, pandemics, natural events and general strikes.
3. Delays in deliveries by subcontractors, production failures, energy shortages, unless they are also caused by force majeure, unofficial strikes and strikes limited to a single entrepreneur are not considered force majeure.
4. Delays caused by force majeure do not constitute a default on obligations and do not give rise to any claim under this Contract. Such delays extend the time for each Party to perform its obligations under the Contract, but only for the obligation or obligations directly and immediately affected by the force majeure event and only for the duration of the force majeure event or its consequences.

5. Smluvní strana, která usiluje o osvobození od smluvních závazků z důvodů vyšší moci, musí neprodleně, nejpozději však do pěti dnů ode dne, kdy se dozvěděla o jejich existenci, uvědomit druhou smluvní stranu o zásahu těchto okolností písemně (v listinné podobě či e-mailem na kontaktní osobu Objednatele, resp. Dodavatele). Stejným způsobem oznámí druhé smluvní straně ukončení trvání okolností vyšší moci. Smluvní strana dovolávající se vyšší moci musí druhé smluvní straně na vyžádání předložit důkazy o okolnostech vyšší moci, případně umožnit osobně se přesvědčit o vzniku těchto okolností.

XII. PLATNOST A ÚČINNOST SMLOUVY, Odstoupení

1. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Uveřejnění v registru smluv provede v souladu se zákonem uvedeným v předchozí větě Objednatel.
2. Každá smluvní strana je oprávněna odstoupit od této Smlouvy pouze z důvodů stanovených touto Smlouvou nebo občanským zákoníkem. Odstoupení musí být učiněno písemně a doručeno druhé smluvní straně. Účinky odstoupení od Smlouvy nastávají dnem doručení písemného oznámení o odstoupení druhé smluvní straně, popř. pozdějším dnem uvedeným v písemném oznámení o odstoupení.
3. Objednatel si vyhrazuje právo odstoupit od této Smlouvy v případě:
 - prodlení Dodavatele s předáním Plnění po dobu delší než 30 dnů oproti termínu plnění stanovenému podle této Smlouvy,
 - prodlení Dodavatele s odstraněním vady Plnění delším než 21 dnů,

5. The Party seeking exemption from the contractual obligations due to force majeure must immediately, but no later than five days from the date on which it becomes aware of its existence, notify the other Party of the impact of these circumstances in writing (in hardcopy or by email to the Customer's Contractor's contact person). It will notify the other Party in the same manner of the cessation of force majeure. The Party claiming force majeure must, upon request, provide the other Party with evidence of the circumstances of force majeure or allow the other Party to personally verify the existence of such circumstances.

XII. VALIDITY AND EFFECTIVENESS OF THE CONTRACT, WITHDRAWAL

1. The Contract comes into validity on the date of its signing by both Parties and into effect on the date of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on the special conditions for the effectiveness of certain contract, publication of these contracts and the register of contract (Act on the Register of Contracts), as amended. Publication in the Register of Contracts will be arranged by the Customer in accordance with the act referred to in the preceding sentence.
2. Either Party is entitled to withdraw from this Contract only for the reasons set out in this Contract or the Civil Code. Withdrawal must be effectuated in writing and delivered to the other Party. The effects of withdrawal from the Contract will commence on the date of delivery of the written notice of withdrawal to the other Party, or on a later date specified in the written notice of withdrawal.
3. The Customer reserves the right to withdraw from this Contract in the event of:
 - the Contractor's delay in handing over the Performance for more than 30 days compared to the performance deadline set under this Contract,
 - the Contractor's delay in rectifying a defect in the Performance for more than 21 days.

- v případě, že probíhá insolvenční řízení proti majetku Dodavatele, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku nebo insolvenční návrh byl zamítnut proto, že majetek Dodavatele nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení, nebo byl konkurs zrušen proto, že majetek Dodavatele byl zcela nepostačující, nebo bylo insolvenční řízení zahájeno na základě dlužnického návrhu Dodavatele; nebo,
 - Dodavatel vstoupí do likvidace.
4. Dodavatel je oprávněn odstoupit od této Smlouvy v případě prodlení Objednatele se zaplacením ceny Plnění dle této Smlouvy po dobu delší než 60 dnů, ačkoliv byl Objednatel na toto prodlení Dodavatelem písemně upozorněn, a to alespoň 14 dnů před odstoupením Dodavatele od této Smlouvy.
 5. V případech dle odstavce 3 tohoto článku Smlouvy je Objednatel oprávněn od této Smlouvy odstoupit bez časového omezení ve vztahu k okamžiku, kdy k porušení této Smlouvy či skutečnosti zakládající právo od této Smlouvy odstoupit nastalo.
 6. Ukončením účinnosti této Smlouvy nejsou dotčena ustanovení Smlouvy týkající se nároků z odpovědnosti za vady, nároků z odpovědnosti za škodu a nároků ze smluvních pokut, pokud vznikly před ukončením účinnosti Smlouvy, ustanovení o ochraně informací, ani další ustanovení a nároků, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po zániku účinnosti této Smlouvy.
- if there are insolvency proceedings pending against the Contractor's assets in which a bankruptcy order has been issued or if the insolvency petition was dismissed because the Contractor's assets are insufficient to cover the costs of the insolvency proceedings or bankruptcy was cancelled because the Contractor's assets were wholly insufficient, or insolvency proceedings were commenced based on a petition from the Contractor's debtor; or
 - the Contractor enters into liquidation.
4. The Contractor is entitled to withdraw from this Contract in the event of the Customer's delay in payment of the price of the Performance under this Contract for more than 60 days, although the Customer has been notified by the Contractor of such delay in writing at least 14 days before the Contractor's withdrawal from the Contract.
 5. In cases under par. (3) of this Article of this Contract, the Customer is entitled to withdraw from this Contract without time limitation in relation to the moment when the breach of this Contract or facts giving rise to the right to withdraw from this Contract occurred.
 6. The termination of this Contract does not affect the provisions of the Contract relating to claims for liability for defects, claims for damages and claims for contractual penalties if they have arisen prior to the termination of the Contract, the provisions on the protection of information, or other provisions and claims which, by their nature, are intended to survive the termination of this Contract.
-

7. Smluvní strany se dohodly, že v případě odstoupení od Smlouvy si strany vrátí veškerá poskytnutá plnění, není-li v této Smlouvě stanoveno jinak. Ustanovení předchozí věty se nevztahuje na části Plnění (a jim odpovídajících protiplnění, včetně práv vztahujících se na základě této Smlouvy k takovým částem Plnění), která Objednatel určí ve lhůtě 1 měsíce od účinnosti odstoupení kterékoli strany svým jednostranným písemným oznámením Dodavateli, a to na základě jeho posouzení, že taková část Plnění pro něho má hospodářský význam i bez zbytku Plnění. Smluvní strany se dohodly, že v případě odstoupení od Smlouvy ze strany Objednatele nemá Dodavatel nárok na úhradu jakékoliv kompenzace za části Plnění, které vzhledem k jejich povaze nelze vrátit (zejména protože byly poskytnuty ve výkonech), jsou-li součástí plnění, které má být dle rozhodnutí Objednatele vráceno. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že jakékoliv náklady spojené s demontáží částí Plnění, které mají být postupem dle tohoto odstavce Smlouvy navraceny Dodavateli, nese výhradně Dodavatel.

XIII. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Smluvní strany výslovně prohlašují, že si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu Plnění této Smlouvy, ledaže je v této Smlouvě výslovně sjednáno jinak. Vedle shora uvedeného si smluvní strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
2. Práva a závazky touto Smlouvou neupravené se řídí právním řádem České republiky, zejména občanským zákoníkem. Smluvní strany se rovněž zavazují dodržovat pravidla OP ST.

7. The Parties have agreed that in the event of withdrawal from the Contract, the Parties will reimburse each other for any provided performance, unless stipulated otherwise in this Contract. The preceding sentence does not apply to parts of the Performance (and the consideration corresponding thereto, including rights under this Contract relating to such parts of the Performance) which the Customer, based on its own assessment, determines to be of economic importance to the Customer even without the remainder of the Performance; the Customer must declare this to the Contractor in a written notice within 1 month of the effective date of either Party's withdrawal from the Contract. The Parties have agreed that in the event of withdrawal from the Contract by the Customer, the Contractor is not entitled to payment of any compensation for the parts of the Performance which, due to their nature, cannot be returned (including without limitation because they have been provided in the form of performance), if they are part of the Performance to be returned according to the Customer's decision. For the avoidance of doubt, any costs associated with dismantling of the part of the Performance to be returned to the Contractor in accordance with this paragraph of the Contract are to be borne solely by the Contractor.

XIII. FINAL PROVISIONS

1. The Parties expressly declare that, beyond the express provisions of this Contract, they do not wish any rights and obligations to be derived from any past or future practice established between the Parties or customary practices maintained in general or in the industry relating to the subject of this Contract, unless expressly agreed otherwise in this Contract. In addition to the foregoing, the Parties acknowledge that they are not aware of any custom or practice established between them to date.
2. The rights and obligations not regulated by this Contract are governed by the law of the Czech Republic, in particular the Civil Code. The Parties also undertake to comply with the rules of the OPJT.

3. Smluvní strany se dohodly na vyloučení aplikace § 1895 až § 1900 občanského zákoníku o možnosti postoupení smlouvy mezi postoupitelem a třetí osobou.
 4. Smluvní strany se dohodly na vyloučení aplikace § 557 občanského zákoníku o tom, že připouští-li použitý výraz různý výklad, vyloží se v pochybnostech k tíži toho, kdo výrazu použil jako první.
 5. Dodavatel nemůže bez předchozího písemného souhlasu Objednatele postoupit svá práva a povinnosti plynoucí z této Smlouvy třetí straně.
 6. Dodavatel není oprávněn započíst své pohledávky vzniklé z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní proti pohledávkám Objednatele. Smluvní strany vylučují ve vztahu k pohledávkám vzniklým Objednateli z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní aplikaci § 1987 odst. 2 občanského zákoníku a souhlasí s tím, že i nejistá a/nebo neurčitá pohledávka je způsobilá k započtení, avšak pouze do okamžiku případného podání žaloby na plnění z této Smlouvy.
 7. V případě, že v období mezi uzavřením této Smlouvy a předáním Plnění dojde k výrobě vyšší verze dodávaného zboží nebo jeho části, může Dodavatel po předchozím písemném souhlasu Objednatele dodat za podmínek uvedených v této Smlouvě Objednateli tuto vyšší verzi zboží, a to bez navýšení celkové ceny Plnění, při zachování sjednaného termínu plnění, při zachování kompatibility zboží s jinými technologiemi a při zachování totožných nebo lepších parametrů zboží oproti parametrům zboží původně sjednaného v této Smlouvě.
 8. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že na tuto Smlouvu se neuplatní ustanovení o neúměrném zkrácení dle § 1793 občanského zákoníku ani § 1796 občanského zákoníku o lichvě.
3. The Parties have agreed to exclude the application of Sections 1895 to 1900 of the Civil Code on the possibility to assign the Contract between the assignor and a third party.
 4. The Parties have agreed to exclude the application of Section 557 of the Civil Code which provides for that if a term used admits of a different interpretation and if in doubt, it will be interpreted against the person who first used the term.
 5. The Supplier may not assign its rights and obligations under this Contract to a third party without prior written consent from the Customer.
 6. The Contractor is not entitled to offset its claims arising from or in connection with this Contract against the Customer's claims. The Parties exclude the application of Section 1987(2) of the Civil Code in relation to claims arising from or in connection with this Contract and agree that even an uncertain and/or indefinite claim is eligible for offsetting, but only up to the time of any action for performance under this Contract.
 7. If, in the period between entering into this Contract and the delivery of the Performance, a higher version of the delivered Goods or a part thereof is produced, the Contractor may, with prior written consent from the Customer, deliver such a higher version of the Goods to the Customer under the conditions of this Contract without increasing the total price of the Performance, while maintaining the agreed performance deadline, the compatibility of the Goods with other technologies and the same or better parameters of the Goods compared to the parameters of the Goods originally agreed in this Contract.
 8. For the avoidance of doubt, neither the undue hardship provisions of Section 1793 of the Civil Code nor the usury provisions of Section 1796 of the Civil Code apply to this Contract.
-

9. Změnit nebo doplnit tuto Smlouvu mohou smluvní strany pouze formou písemných dodatků, které budou vzestupně číslovány a podepsány oprávněnými zástupci smluvních stran. Vyžaduje-li tato Smlouva pro nějaké jednání písemnou formu, nebudou za písemné považovány jakékoliv elektronické zprávy, není-li v konkrétním ustanovení této Smlouvy výslovně ujednáno jinak. Smluvní strany jsou oprávněny namítnout neplatnost této Smlouvy a/nebo jejího dodatku z důvodu nedodržení formy kdykoliv, a to i když již bylo započato s plněním.
 10. Pokud by se kterékoliv ustanovení této Smlouvy ukázalo být neplatným nebo nevynutitelným nebo se jím stalo po uzavření této Smlouvy, pak tato skutečnost nepůsobí neplatnost ani nevynutitelnost ostatních ustanovení této Smlouvy, nevyplyvá-li z donucujících ustanovení právních předpisů jinak. Smluvní strany se zavazují takové neplatné či nevynutitelné ustanovení nahradit platným a vynutitelným ustanovením, které je svým obsahem nejbližší účelu neplatného či nevynutitelného ustanovení.
 11. Veškeré spory mezi smluvními stranami vyplývající nebo související s ustanoveními této Smlouvy budou řešeny vždy nejprve smírně vzájemnou dohodou. Nebude-li smírného řešení dosaženo v přiměřené době, bude mít kterákoliv ze smluvních stran právo předložit spornou záležitost k rozhodnutí místně příslušnému soudu. V souladu s § 89a zák. č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, se za místně příslušný soud k projednávání sporů z této Smlouvy prohlašuje obecný soud Objednatele.
 12. Nedílnou součástí Smlouvy tvoří tyto přílohy:
příloha č. 1 - Technická specifikace
 13. Tato Smlouva je uzavřena elektronicky, a to s elektronickými podpisy oprávněných zástupců obou smluvních stran, nebo v listinné podobě ve dvou vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.
9. This Contract may be amended or supplemented by the Parties only by written amendments which will be numbered in ascending order and signed by authorised representatives of the Parties. If this Contract requires any action to be in writing, any electronic communications shall not be deemed to be in writing unless expressly stipulated otherwise in a specific provision of this Contract. The Parties are entitled to claim the invalidity of this Contract and/or its amendments on grounds of a breach of form at any time, even if the Performance has already begun.
 10. If any provision of this Contract proves to be or becomes invalid or unenforceable after entering into this Contract, such fact will not invalidate or render unenforceable the remaining provisions of this Contract, unless otherwise required by mandatory provisions of the law. The Parties undertake to replace such an invalid or unenforceable provision with a valid and enforceable provision that is closest in content to the purpose of the invalid or unenforceable provision.
 11. Any disputes between the Parties arising from or relating to the provisions of this Contract will always be resolved amicably by mutual agreement first. If an amicable solution is not reached within a reasonable time, either Party will have the right to submit the matter to the court of competent jurisdiction. In accordance with Section 89a of Act No. 99/1963 Coll., the Code of Civil Procedure, as amended, the Customer's general court is declared to be the court of local jurisdiction to hear disputes arising from this Contract.
 12. The following annexes form an integral part of the Contract:
Annex 1 - Technical Specification
 13. This Contract is entered into electronically with the electronic signatures of the authorised representatives of both Parties, or in paper form in two copies, each Party receiving one copy.
-

- | | |
|--|---|
| <p>14. Tato Smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu Smlouvy a všech náležitostech, které smluvní strany měly a chtěly v této Smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této Smlouvy. Žádný projev smluvních stran učiněný při jednání o této Smlouvě ani projev učiněný po uzavření této Smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této Smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné smluvní strany.</p> <p>15. Tato Smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě pochybností má přednost české znění Smlouvy, včetně jejích příloh. Pokud se Dodavatel domnívá, že mezi českou a anglickou verzí existují nesrovnalosti, požádá Objednatele o jejich vysvětlení.</p> <p>16. Smluvní strany shodně prohlašují, že jsou si vědomy všech právních důsledků touto Smlouvou vyvolaných, souhlasí se všemi jejími ustanoveními, s nimiž se podrobně seznámily, a na důkaz své svobodné a pravé vůle připojují vlastnoruční podpisy svých oprávněných zástupců.</p> | <p>14. This Contract contains a complete statement of the subject of the Contract and of all matters which the Parties have intended and intend to set out in this Contract and which they consider important to the binding nature of this Contract. No representations made by the Parties in the negotiation of this Contract or any representations made after entering into of this Contract are construed contrary to the express provisions of this Contract or create any obligation on the part of either Party.</p> <p>15. This Contract is executed in Czech and English. In case of doubt, the Czech wording of the Contract, including annexes hereto, shall prevail. If the Contractor believes that there are discrepancies between the Czech and English versions, he shall request the Customer to explain such discrepancies.</p> <p>16. The Parties declare that they are aware of all the legal consequences of this Contract, agree to all its provisions, which they have read in detail, and attach the handwritten signatures of their authorised representatives as evidence of their free and genuine will.</p> |
|--|---|

V/In Ostrava

V/In Limburg an der Lahn

.....
VSB – Technical university of Ostrava
prof. Ing. Igor Ivan, Ph.D.
Rector

.....
Link Engineering Company GmbH
Marco Zessinger Dipl.-Ing. (FH)
Managing Director



Příloha č. 1 – Technická specifikace

Technická specifikace

Systém pro odběr pevných emisí brzd generovaných brzdovým dynamometrem LINK M2800

Předmětem plnění veřejné zakázky je dodávka systému pro odběr pevných emisí brzd generovaných brzdovým dynamometrem LINK M2800, který bude obsahovat sestavu přístrojů pro odběr dvou různých velikostních frakcí pevných částic brzd generovaných dynamometrem, tedy systémy PM2.5 a PM10, vč. SW a příslušenství.

Hlavními částmi tohoto automatického systému pro odběr pevných emisí brzd musí dále být minimálně: automatická výměna filtrů, odběrové trysky, Venturiho trubice pro stanovení objemového průtoku chladicího vzduchu potrubím.

Součástí předmětu plnění je rovněž nezbytný upgrade stávajícího zařízení (dynamometru LINK M2800) a propojení s nově dodávaným zařízením tak, aby byl celý systém plně funkční; zejména bude provedena změna systému ovládání brzdění ze stávajícího pneumatického ovládání na přesnější a jemnější elektrické – Electric Over Oil Brake Apply Systém, včetně měření pohybu brzdové kapaliny spolu se servokontrolerem. Výše zmíněný upgrade bude zahrnovat také ovládací software, univerzální přírubu pro montáž brzdového hardware.

Annex 1 - Technical Specifications

Technical Specification

Sampling system for solid brake emissions from a LINK M2800 brake dynamometer

The subject of the public contract is the delivery of a system for sampling solid brake emissions generated by the LINK M2800 brake dynamometer, which will include an instrument assembly for sampling two different size fractions of solid brake particles generated by the dynamometer, specifically PM2.5 and PM10 systems, including software and accessories.

The main components of this automatic system for sampling solid brake emissions must also include at least: automatic filter exchange, sampling nozzles, and a Venturi tube for determining the volumetric flow rate of cooling air through the ducting.

The subject of the performance also includes the necessary upgrade of the existing equipment (LINK M2800 dynamometer) and its connection with the newly supplied equipment so that the entire system is fully functional; specifically, the brake control system will be changed from the existing pneumatic control to a more precise and finer electric control – the Electric Over Oil Brake Apply System; including the measurement of brake fluid movement along with a servo controller. The aforementioned upgrade will



Dodávka zahrnuje dále novou odběrovou a testovací komoru včetně elektrochemicky leštěného potrubí, spojovacího a připojovacího materiálu.

Součástí předmětu plnění veřejné zakázky je dále doprava do místa plnění, instalace a propojení se stávajícím zařízením LINK M2800 v místě plnění, uvedení do provozu včetně ověření funkčnosti a zaškolení obsluhy v rozsahu dle čl. II. této Smlouvy.

Výrobce systému pro odběr pevných emisí brzd: Link Engineering Company GmbH

Přesné typové označení systému pro odběr pevných emisí brzd: Model 4222 Particle Mass Measurement System

Počet kusů: 1

Systém pro odběr pevných emisí brzd generovaných brzdovým dynamometrem LINK M2800 musí mít minimálně následující součásti a musí splňovat alespoň následující parametry:

Základní technické parametry	Minimální požadované hodnoty – musí být splněno!
Plná integrace do stávajícího systému dynamometru LINK M2800	ANO
Automatický systém odběru emisí PM2.5	ANO
Automatický systém odběru emisí PM10	ANO

also include control software and a universal flange for mounting the brake hardware.

The delivery also includes a new sampling and testing chamber including electrochemically polished piping, connecting and fastening material.

The subject matter of the public contract also includes transport to the place of performance, installation and connection with the existing LINK M2800 equipment at the place of performance, commissioning including testing of functionality and operators training to the extent specified in Art. II of the Contract.

Sampling system for solid brake emissions manufacturer: Link Engineering Company GmbH

Exact type designation of the sampling system for solid brake emissions: Model 4222 Particle Mass Measurement System

Number of pieces: 1

Sampling system for solid brake emissions from a LINK M2800 brake dynamometer must have at least the following components and must fulfil at least the following parameters:

Basic technical parameters	Minimum required values - must be met!
Full integration into the existing LINK M2800 dynamometer system	YES
Automatic PM2.5 emissions sampling system	YES
Automatic PM10 emissions sampling system	YES

Vakuové čerpadlo s průtokem 1.0 m ³ /h a přesností regulace průtoku ≤ 2 %	ANO	Vacuum pump with a flow rate of 1.0 m ³ /h and flow control accuracy ≤ 2%	YES
Maximální požadavek na vstupní tlak	8 bar	Maximum inlet pressure requirement	8 bar
Možnost dlouhodobých testů	min. 1 000 hodin (kontinuálně)	Possibility of long-term tests	min. 1 000 hours (continuously)
System musí být plně integrovaný se současnou verzí ovládacího, zobrazovacího a vyhodnocovacího programu ProLINK (3.56 a novější)	ANO	The system must be fully integrated with the current version of the ProLINK control, display, and evaluation software (3.56 and newer)	YES
Automatická výměna filtračních kazet s RFID identifikací pro PM2.5 i PM10	ANO	Automatic exchange of filter cartridges with RFID identification for both PM2.5 and PM10	YES
Online monitoring nastavených parametrů	ANO	Online monitoring of set parameters	YES
Vizualizace výsledků testů minimálně následující: Parametry brzd: čas, rychlost, zpomalení, brzdný moment, tlak v brzdové soustavě, teploty, Parametry emisí: průtoky jednotlivých PM odběrových systémů, teploty a tlaky odebíraného média	ANO	Visualization of test results, at least the following: Brake parameters: time, speed, deceleration, braking torque, brake system pressure, temperatures, Emission parameters: flow rates of individual PM sampling systems, temperatures and pressures of the sampled medium	YES
Software umožňující ovládání dynamometru v závislosti na parametrech kompatibilních s předpisem WLTP (Worldwide Harmonized Light Vehicles Test Procedure), vč. poskytnutí licencí	ANO	Software enabling dynamometer control based on WLTP-compatible parameters (Worldwide Harmonized Light Vehicles Test Procedure), including the provision of licenses	YES

Univerzální příruba pro připojení brzdových součástí (např.: kotouč, třmen, brzdové desky atd.) vhodná pro měření emisí s minimalizací turbulentního proudění chladicího vzduchu	ANO	Universal fixture (flange) for connecting brake components (e.g.: disc, caliper, brake pads, etc.) suitable for emission measurement with minimized turbulent cooling air flow	YES
V souladu s normou UN GTR 24 (UN GTR 24 compliant)	ANO	In accordance with UN GTR 24 (UN GTR 24 compliant)	YES
Elektrochemicky leštěné odběrové potrubí	ANO	Electrochemically polished sampling pipes	YES
Elektronický systém aktivace brzdění na dynamometru	ANO	Electronic brake actuation system on the dynamometer	YES
Měření pohybu brzdové kapaliny na dynamometru	ANO	Measurement of brake fluid movement on the dynamometer	YES
Odběrová a testovací komora splňující požadavky UN GTR 24	ANO	Sampling and testing chamber compliant with UN GTR 24 requirements	YES
Sada trysek pro isokinetický odběr částic (v minimálním rozsahu průtoku vzduchu od 200 do 1 500 m ³ /h)	ANO	Set of nozzles for isokinetic particle sampling (in the minimum air flow range from 200 to 1 500 m ³ /h)	YES
Venturiho trubice pro stanovení objemového průtoku vzduchu v potrubí (v minimálním rozsahu měření 200 do 1 500 m ³ /h)	ANO	Venturi tube for determining the volumetric air flow in pipes (in the minimum measuring range 200 to 1 500 m ³ /h)	YES